

**ОПТИМИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ СИНОНИМИИ
СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ**

Г.Б. Кульбаева

Кыргызская Государственная Медицинская Академия им. И.К. Ахунбаева
(ректор – Кудайбергенова И.О.),
Кафедра русского языка (Зав. кафедрой – к.ф.н., доц. Кульбаева Г.Б.)
г. Бишкек, Кыргызская Республика

Резюме. В данной статье рассматриваются синонимы и их использование в речи студентов-медиков. Речь образованного человека должна быть хорошей. Умение использовать слова в различных стилях позволяет правильно пользоваться отдельными сторонами языка: лексикой, грамматикой, синтаксисом, что необходимо при говорении.

Ключевые слова: кластер, семантизация, эвфемизмы, дублиеты, контекстуальные синонимы, семантико-стилистические, слова-заменители.

**МЕДИЦИНАЛЫК ОКУУ ЖАЙДЫН СТУДЕНТТЕРИНЕ СИНОНИМИЯНЫ
ОКУТУУ ПРОЦЕССИН ОПТИМАЛДАШТЫРУУ**

Г.Б. Кульбаева

И.К. Ахунбаев атындагы Кыргыз мамлекеттик медициналык академиясы
(ректор – м.и.д., проф. Кудайбергенова И.О.),
Орус тили каф. (Каф. баш-ы – к.ф.н., доц. Кульбаева Г.Б.)
Бишкек ш., Кыргыз Республикасы

Кыскача мүнөздөмө. Берилген макалада синонимдер жана алардын медициналык окуу жайдын студенттеринин кебинде колдонулуусу каралат. Билимдүү адамдын сүйлөгөн кеби жакшы болушу кажет. Сөздөрдү ар кыл стилдерде колдоно билүү жөндөмдүүлүгү кеп учурунда керектүү болгон тилдин өзүнчө бөлүктөрүн (лексиканы, грамматиканы, синтаксисти) туура колдонууга өбөлгө түзөт.

Негизги сөздөр: кластер, семантизация, эвфемиздер, дублеттер, контекстуалдык синонимдер, семантикалык-стистикалык, алмаштыруучу сөздөр.

OPTIMIZING THE TEACHING PROCESS OF SYNONYMS
TO MEDICAL STUDENTS

G.B. Kulbaeva

Kyrgyz state medical academy named after I.K. Akhunbaev
(rector – Doctor of Medicine, Prof. Kudaibergenova I.O.),
Russian language dep. (head – PhD, assos. prof. Kulbaeva G.B.)
Bishkek, the Kyrgyz Republic

Abstract. This article examines synonyms and their usage in the speech of medical students. The speech of an educated person should be good. A skill of using words in different registers allows using correctly separate sides of a language (lexicon, grammar, syntax that are essential for speaking).

Key words: cluster, semantization, euphemisms, doublets, contextual synonyms, semantic and stylistic, substitute words.

Одной из главных задач обучения русскому языку студентов является их подготовка к овладению специальностью на базе русского языка. В КГМА русский язык выполняет двойную функцию: является не только предметом обучения, но и средством приобретения знаний по другим дисциплинам. В связи с этим решающее значение придается профессиональной направленности занятий по русскому языку, которая позволит преподавателю глубже раскрыть содержание изучаемого предмета и повысит интерес студентов к русскому языку.

Как показал опыт работы не все студенты медицинской академии, окончившие школы с кыргызским языком обучения, имеют хорошие базовые знания по русскому языку. Следовательно, в подобной аудитории преподавание русского языка должно быть подчинено развитию речи: студенты должны овладеть способностью говорить, выражать свои

мысли, чувства, настроения и т.д. А развитие речи, по словам С.И. Ожегова – это “процесс закономерного изменения, перехода из одного состояния в другое, более совершенное” [1].

Совершенной речью становится в том случае, если человек научится выражать одну и ту же мысль различными лексико-грамматическими средствами, в том числе с использованием синонимов.

Известно, что работа с синонимами содействует развитию мышления на русском языке, вызывает необходимость сопоставлять и сравнивать разные слова, способствует сознательному накоплению слов, вырабатывает навыки грамотного изложения мыслей. Подбор синонимов является одним из действенных способов семантизации слов. Поэтому мы уделяем особое внимание изучению синонимии как системы, что можно показать через кластер (рис.).



Рис. Кластеры синонимов.

Графически выделив основные смысловые единицы с помощью кластера, приступаем к их рассмотрению.

Полные (абсолютные дублеты) – это слова полностью совпадающие по своим значениям. Для общелитературного языка они не характерны: *орфография – правописание, гиппопотам – бегемот, лингвистика – языкознание, аллигатор – крокодил, алфавит – азбука, анкета – опросник, недоглядеть – недосмотреть, уважение – уважение и т.д.*

В медицинской терминологии под синонимами понимают явление дублетности. “Между дублетами нет тех отношений, которые организуют синонимический ряд, нет эмоционально-экспрессивных, стилистических или оценочных отношений, они тождественны между собой” [2].

Сравните: К слову “выздороветь” можно подобрать 147 синонимов, мы приведем лишь некоторые из них:

Вылечиться – лечась, выздороветь. Разг.

Исцелиться – избавиться от болезни. Книжн.

Оправиться – прийти в прежнее, нормальное состояние после болезни.

Встать на ноги – оправиться от перенесенной болезни. ФЕ, разг.

Выкарабкаться – перен. преодолеть болезнь. Разг.

Отлежаться – оправиться от болезни, лежа в постели. Разг.

Все как рукой сняло – внезапно прошло, бесследно исчезло (о боли). Разг.

Медицинские дублеты: *дерма – кожа, офтальмолог – окулист, артропатия – заболевание суставов, токсемия – заражение крови, диспноэ – отдышка* и т.д.

Частичные синонимы. К ним относятся стилевые или (стилистические) синонимы. Они отличаются экспрессивно-эмоциональной окраской, а поэтому употребляются в разных стилях речи. Стилистические синонимы связаны со сферой применения (разговорная, книжная, нейтральная, профессиональная речь и т.д.)

Сравним: *умереть* (нейтр.) *угаснуть* (книжн.); *отмучиться* (разг.) *отойти в мир иной* (книжн.); *летальность* (научн.) и т.д.

Семантические синонимы выражают общее понятие, но вместе с тем

отличаются определенными элементами своих значений. Сравним: *узкий* – *тесный*, *тонкий*. Все перечисленные слова выражают общее понятие “небольшой в ширину, в поперечнике”. При этом “**узкий**” значит “небольшой в ширину”: *узкая полоска на блузке*; **тесный** – небольшой по пространству: *тесная квартира*; **тонкий** – небольшой в объёме; по толщине: *тонкая талия*, *тонкий слой снега*.

Оттенки лексического значения и стилистические различия совмещаются в семантико-стилистических синонимах. Например: *говорить* (нейтр.); *тараторить* – *быстро говорить* (разг.); *лепетать* – *несвязно, неразборчиво говорить* (разг.).

Слова, которые сближаются в условиях одного контекста, называются контекстуальными синонимами. Для их сближения достаточно лишь представление о чем-нибудь. Н.: Пока мы – студенты-медики, но после первой удачной операции кто-нибудь скажет: “часовые здоровья”, а может быть – “рыцари в белых халатах”.

В речи медицинских работников широко используются эвфемизмы (слова-заменители), которые помогают избежать специальных терминов для того, чтобы пациенты понимали о чем идет речь или желание смягчить болезненное переживание, трагическое событие, для маскировки (в определенных ситуациях) смысла сообщения. Эвфемизмы могут употребляться и вместо неприятных прямых названий: *полный* вм. *толстый*; *новообразование* вм. *опухоль*, *рак*;

слабослышащий вм. *глухой*; *совсем плохой* о безнадежно больном; *передать земле* вм. *закопать*; *освободи нос* вм. *высморгаться*; *урина* вм. *моча* и т.д.

Эвфемизмам необходимо уделять внимание при обучении профессиональным диалогам типа: “Врач-пациент”.

Закреплению пройденного материала способствуют различные задания и упражнения. Предлагаем некоторые из них, которые мы используем на своих занятиях.

Зад.1. Прочитайте текст. В качестве примера опишите ситуацию, подтверждающую слова древнего философа.

Древнего философа спросили, чем отличается *умный* от *мудрого*. Он ответил: “Умный всегда найдет выход из трудного положения. А мудрый постарается не попасть в него”.

Зад.2. В каких ситуациях можно сказать:

привет – *здравствуй(те)*; смерть – *летальный исход*; кличка – *прозвище* – *имя*; информация – *справка*.

Зад.3. Поговорите.

Вы поступили в медакадемию. Познакомились с однокурсником. Он вам понравился. Расскажите о себе. К выделенным словам подберите синонимы.

При этом можете употребить следующие выражения:

- Мечтал с детства стать **врачом**, как мой ...
- Люблю сидеть у компьютера, потому что ...
- Больше всего мне нравится ...

- **Надеюсь**, я буду хорошим ...

Зад.4. Подберите русские эквиваленты (синонимы) к иностранным заимствованиям: *имидж, респект, актуальный, превалировать, нафония, бактериолиз*. Составьте с некоторыми из них предложения.

Зад.5. Закончите предложения. Синонимы к слову “информация: *справка, сообщение, материал, данные*”.

- К нам поступило интересное ... –
- Мы будем работать с этим ... –
- В анкете укажите свои ...

- Нам необходима ... о здоровье пациента.

Зад.6. Что означают следующие выражения:

губа, кусать губы, губы распухнуть, губа не дура. За справкой обратитесь к словарю С.И. Ожегова.

Зад.7. Составьте диалог “Врач – родственники пациента”. Пациент находится в тяжелом состоянии. Диагноз – рак желудка. Сообщите о ходе лечения, о состоянии больного на момент диалога, используя эвфемизмы.

Литература

1. Ожегов, С.И. Словарь русского языка. - М.: Русский язык. – 1986.
2. Грудина, Л.Г. Культура речи. - М.: Норма. – 2009.
3. Колесникова, Л.Ф. Проблемы обучения русской лексики. - М., Русский язык, 1977.- 80 с.
4. Сеничкина, Е.П. Словарь эвфемизмов русского языка. - М.: Флинта: Наука. – 2008.- 464 с.
5. Ушаков, Д.Н. Толковый словарь современного русского языка: [ок. 100000 слов и словосочетаний] / Д. Н. Ушаков. - М : Аделант, 2015. - 800 с.